

Di ciò, cor mio, nessun timor vi tocchi

Quinta parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXIV ottava 81

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto 1

Di ciò, cor mio, nes-sun ti-mor vi toc - chi;

Canto 2

Di ciò, cor mio, nes-sun ti-mor vi

Basso

Di ciò, cor mio, nes-sun ti - mor vi toc-

5

Ch'io vo' se-guir-vi o in cie - lo o ne l'in - fer - no.

toc - chi; Ch'io vo' se - guir-vi o in cie - lo o ne l'in - fer - no. Con -

chi; Ch'io vo' se-guir-vi o in cie - lo o ne l'in - fer - no.

10

Con - vien che l'u - no e l'al-tro spir-to scoc - chi, In-sie-me va - da,

vien che l'u - no e l'al - tro spir-to scoc - chi, In-sie-me va - da,

Con - vien che l'u - no e l'al - tro spir - to scoc - chi, In-sie-me va - da,

15

in-sie-me stia in e-ter - no. Non sì to-sto ve-drò chiu-der-vi gli oc - chi, chiu - der-vi gli oc - chi,

In-sie-me va-da, in - sie-me stia in e-ter-no. Non sì to-sto ve - drò chiu-der-vi gli oc - chi,

in-sie-me stia in e-ter - no. Non sì to-sto ve-drò chiu - der-vi gli oc-chi,

20

O che m'uc-ci-de-rà, O che m'uc-ci - de-rà il do - lo - re in-ter - no, O se quel non può
 CHiu-der - vi gli oc-chi, O che m'uc - ci - de - rà il do - lo-re in-ter-no,
 O che m'uc-ci-de-rà, O che m'uc-ci - de-rà il do - lo - re in-ter - no, O se quel non può
 tan-to, io vi pro-met - to Con que-sta spa - da *Con que-sta spa-da*
 O se quel non può tan - to, io vi pro-met - to io vi pro-met-to Con que-sta spa-da
 tan-to, io vi pro-met - to Con que-sta spa - da Con que-sta spa - da

25

og - gi pas-sar-mi il pet - to, io vi pro-met - to *io vi pro-met - to* Con que-sta spa-da
Con que-sta spa-da og - gi pas-sar-mi il pet - to, io vi pro-met - to
 og - gi pas-sar-mi il pet - to, io vi pro-met - to Con que-sta spa - da *Con*

30

Con que-sta spa-da og-gi pas-sar-mi il pet - to, og-gi pas-sar-mi il pet - to, il pet - to.
 Con que-sta spa-da og-gi pas-sar-mi il pet - to, og-gi pas-sar-mi il pet - to, il pet - to.
que-sta spa - da og-gi pas-sar-mi il pet - to, og - gi pas-sar-mi il pet - to.

Di ciò, cor mio, nessun timor vi tocchi;
 ch'io vo' seguirvi o in cielo o ne lo 'nferno.
 Convien che l'uno e l'altro spirto scocchi,
 insieme vada, insieme stia in eterno.
 Non sì tosto vedrò chiudervi gli occhi,
 o che m'ucciderà il dolore interno,
 o se quel non può tanto, io vi prometto
 con questa spada oggi passarmi il petto.

Of this, my heart, conceive not any fear,
 For I will follow thee to heaven or hell;
 It fits our souls together quit this sphere,
 Together go, for aye together dwell.
 No sooner closed thine eyelids shall appear
 Than either me internal grief will quell,
 Or, has it not such power, I here protest,
 I with this sword to-day will pierce my breast.

William Rose (1775-1843)